

INNOTECH BRAKE



Brugsvejledning

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

SV – OBS: Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használata csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelven elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

ZH – 注意: 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

[2]	SYMBOLBESKRIVELSE	3
[3]	SIKKERHEDSANVISNINGER	4
[4]	BESTANDDELE/MATERIALE	5
[5]	PRODUKTEGNETHED/-GODKENDELSE	5
[6]	LEVETID	6
[7]	PRØVNING	7
[8]	GARANTI	8
[9]	TEGN OG MARKERINGER	9
[10]	MÅL	10
[11]	ANVENDELSE	10
[12]	OPBEVARING, RENGØRING	16
[13]	BORTSKAFFELSE	17
[14]	KONTROLBLAD	18
[15]	UDVIKLING OG SALG	19

Advarsels-/farehenvisning

For en UMIDDELBART truende fare, som kan medføre svære kvæstelser eller død.



For en MULIG farlig situation, som kan medføre svære kvæstelser eller død.



For en MULIGT farlig situation, som kan medføre lette kvæstelser og materielle skader.



Tag beskyttelseshandsker på!



Tag beskyttelsesbriller på!

**Ekstra information/henvisning**

rigtig



forkert



Overhold producentens specifikationer/de relevante brugsvejledninger.

Følg nedenstående sikkerhedsanvisninger, og tag hensyn til den nyeste tekniske udvikling.

- Det personlige sikkerhedsudstyr må kun anvendes af personer, der
 - er uddannet til brug af "Personligt sikkerhedsudstyr" (PSA).
 - er sunde fysisk og mentalt. Sundhedsmæssige begrænsninger som hjerte- og kredsløbsproblemer, indtagelse af medicin, alkohol,... forringer brugerens sikkerhed.
 - har kendskab til de sikkerhedsregler, der er gældende på stedet.
- Det er nødvendigt at forstå mulighederne, begrænsningerne og risiciene, som brugen af beskyttelsesudstyret er forbundet med.
- Der skal være en plan, der indeholder redningsforanstaltninger ved alle tænkelige nødstilfælde, der kan opstå under arbejdet (plan for nødstilfælde).

GIV AGT: Hvis man efter et fald kommer til at hænge i et personligt sikkerhedsudstyr i længere tid, kan det medføre alvorlige kvæstelser eller ligefrem dødsfald (hængetraume).

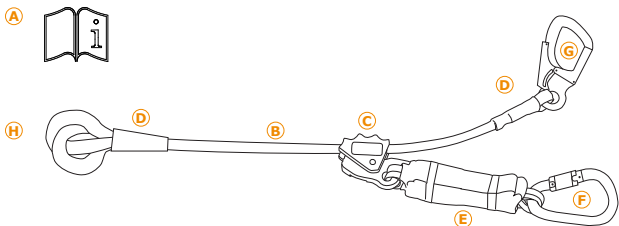
- Der skal mindst være 2 personer til stede, og foranstaltninger til bjærgning skal være fastlagt.
- Overhold de pågældende sikkerhedsbestemmelse (f.eks.: arbejde i områder med nedstyrtningssfare) ved anvendelse af beskyttelsesudstyret.
- Ved horisontal anvendelse må der kun anvendes forbindelsesmidler som er egnede til dette formål og er prøvet i forhold til den pågældende nedstyrtningsskant (skarpe kanter: trapezplade, ståldrager, beton osv.).

BEMÆRK: Undgå pendulfald!

- Forkert anvendelse eller kombination med udstyr, der ikke er kompatibelt, forudsager alvorlige eller dødelige kvæstelser, som INNOTECH® ikke påtager noget ansvar for. Overhold de pågældende brugsanvisninger.
- Det nødvendige mindste frirum under nedstyrtningsskanten udregnes som følger: Deformering af fastgørelsesenheden i tilfælde af belastning + producentens oplysninger om det anvendte personlige sikkerhedsudstyr inkl. wireafbøjning + kropsstørrelse + 1 m sikkerhedsafstand.
- Beskyttelsesudstyret er udviklet til personbeskyttelse. Anvend det IKKE til andre formål.
- For at undgå et styrt skal personer i områder med nedstyrtningssfare sørge for, at forbindelsen til ankerpunktsystemet holdes så kort som muligt.
- Opbevar brugsanvisning ved produktet.
- Hvis udstyret sælges i et andet land, skal brugsanvisningen stilles til rådighed på det pågældende lands sprog.
- Børn og gravide må IKKE anvende beskyttelsesudstyret.



Kontakt altid producenten, hvis der forekommer uklarheder under monteringen.



A) Brugsvejledning

B) Føringswire: Kernmantelreb Ø 12 mm

C) Medløbende faldsikringsenhed/længereguleringsanordning

D) Tegn og markeringer

E) Stropfalddæmper (> 2 m totallængde)

F) INNOTECH "TRIPLE-LOCK-KARABINHAGE": Aluminium

G) Enhåndsbetjent karabinhage: Aluminium

H) Wireendesikring

INNOTECH "BRAKE" er udviklet som

- forbindelsesmiddel iht. EN 354 (indtil maks. 2 m totallængde). Anvend ikke **INNOTECH "BRAKE" (indtil maks. 2 m totallængde) som faldsikringssystem iht. EN 363!**
- medløbende faldsikringsanordning på bevægelig føring iht. EN 353-2 (over 2 m totallængde)
- fastgørelsesenhed iht. EN 795:2012 TYPE B & C (over 2 m totallængde)

til personbeskyttelse og egnet til følgende faldsikringssystemer iht. EN 363:2008:

- Fastholdelsessystem
- Arbejdspladspositionering
- Anvendelse i faldsikringssystem (totallængde > 2 m) medløbende faldsikringsanordning inklusive bevægelig føring


LIVSFARE pga. forkert anvendelse.

- Anvend KUN INNOTECH "BRAKE" til personbeskyttelse.
- Anvend KUN INNOTECH "BRAKE" til de anvendelsesmuligheder, der er tilladt i denne brugsvejledning.
- Hæng ALDRIG laster på INNOTECH "BRAKE", der IKKE udtrykkeligt er tilladt i denne brugsvejledning.


Overhold producentens specifikationer vedrørende det anvendte personlige sikkerhedsudstyr.

INNOTECH "BRAKE" er testet og certificeret iht. **EN 795:2012 TYPE B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018.**

Det bemyndigede organ der har udført typeprøvningen:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA

Adalbert-Stifter-Str. 65, A-1200 Wien, C€ 0511

Typeprøvningen er udført iht. EN 795:2012 TYPE B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018.

Levetiden for dit sikkerhedsudstyr afhænger af den pågældende anvendelse og kan på grund af variationer i anvendeshyppighed, anvendelsesforhold, vedligeholdelse og opbevaring IKKE defineres generelt.

Ved overholdelse af forskrifterne for anvendelsen er levetiden fra fremstillingsåret ved årlig kontrol af en fag-/sagkyndig **maksimalt 10 år**.



Reparationer, ændringer eller suppleringer af sikkerhedsudstyret må kun udføres af producenten.

Kontrollér INNOTECH "BRAKE" visuelt for åbenbare mangler før hver anvendelse.



LIVSFARE pga. skader på INNOTECH "BRAKE".

- INNOTECH "BRAKE" skal være i fejlfri tilstand.
- Gennemfør funktionskontrol.
- Anvend IKKE INNOTECH "BRAKE", hvis
 - beskadigelser og slid på bestanddele, såsom wirer og sømme (f.eks. revner, snit, afslidning og andre skader) kan ses,
 - der konstateres andre mangler på plast- eller metalbeslag,
 - der er sket en belastning pga. af en nedstyrtning eller efter kraftig belastning,
 - levetiden er udløbet,
 - produktmærkningen er ulæselig eller mangler.

FUNKTIONSKONTROL:

1. Før den medløbende faldsikringsanordning opad langs den bevægelige føring, og træk den hurtigt nedad.
2. Faldsikringsanordningen skal nemt kunne føres opad, og den skal straks låse, når man rykker den nedad.

Sørg desuden for at sikre dig, at sikkerhedsudstyret er godkendt til brug vha. kontrolbladet.



Er du i tvivl om, hvorvidt sikringssystemet fungerer sikkert, skal du IKKE bruge det mere. Lad i stedet en fag-/sagkyndig kontrollere det (skriftlig dokumentation). Udskift om nødvendigt straks produktet.

7.2 TEST EN GANG ÅRLIGT

INNOTECH "BRAKE" skal kontrolleres mindst en gang om året af en fag-/sagkyndig, der er fortrolig med sikringssystemet. Brugerens sikkerhed er afhængig af udstyrets funktion og holdbarhed.

Afhængigt af anvendelsesintensiteten og omgivelserne kan prøvningsintervallerne være kortere (f.eks.: i en korrosiv atmosfære etc.).

Dokumentér og opbevar den prøvning, som den sagkyndige har foretaget, i brugsanvisningens prøvningsprotokol, og opbevar den sammen med brugsvejledningen.



Prøvningsintervallerne fremgår af prøvningsprotokollen.

Garantien ved produktionsfejl på alle komponenter (ved normale anvendelsesbetingelser) er 2 år fra købsdato. Perioden nedsættes ved brug i korrosive atmosfærer.

I tilfælde af belastning (nedstyrtning, snetryk osv.) bortfalder ethvert garantikrav vedrørende komponenter, der skal absorbere energi, eller som er blevet deformet og derfor skal udskiftes.



I tilfælde af forkert montering accepterer INNOTECH® hverken noget ansvar eller nogen hæftelse i forbindelse med systemmontering og/eller komponenter, som er planlagt og monteret af fag-/sagkyndige montagefirmaer på disses ansvar.

- A) Producentens/forhandlerens navn eller logo: INNOTECH®
 B) Typebetegnelse: BRAKE
 C) Symbol for at brugervejledningen skal følges: 
 D) Nummeret på det prøvningssted, der anvendes til produktovervågningen: ID-nr.: P-.....
 E) CE-overensstemmelsesmærkning: C€ 0408
 F) Produktionsår og producentens serienummer: 20.. JJ/.....
 G) Numre på de pågældende standarder: EN 795:2012 TYPE B & C,
 CEN/TS-16415:2017,
 EN 353-2:2002, EN 354:2010
 EN 358:2018
 H) Length: Længde i meter
 I) Ejerens / brugerens navn: Navn:

Ved anvendelse som fastgørelsesenhed iht. EN 795:2012 TYPE B & C:

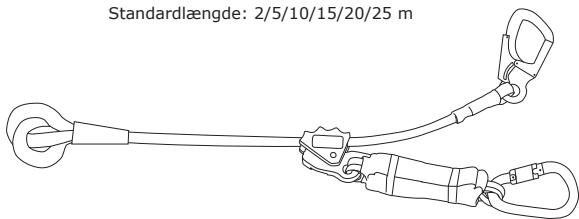
- J) Falddæmper påkrævet: JA
 K) Maks. wireafbøjning: 3 m
 L) Højeste antal personer der må fastgøres: 2
 M) Den nødvendige mindste frihøjde under nedstyrtningsstedet til jorden beregnes som følger:

Producentens oplysninger om det anvendte personlige sikkerhedsudstyr + wireafbøjning + kropstørrelse + 1 m

Mitlaufendes Auffanggerät einschließlich beweglicher Führung / Guided type fall arrester including flexible anchorage line Verbindungsmittel Länge: 21cm / Lanyard length: 21cm Haltegurte und Verbindungsmittel für Haltegurte / Work positioning belt and lanyard for work positioning belt		
BRAKE ...	LENGTH: 21 m	C€ 0408
ID-Nr.: P-	Serien-Nr.: xxx/xxxxx	Art.Nr.: PSA-BRAKE
EN353-2:2002, EN358:2018, EN795:2012 TypB, CEN/TS 16415:2017 TypC		
Name:		
 INNOTECH		

Bei Verwendung als Anschlageneinrichtung nach EN 795:2012-Typ B Application as anchor device according to CEN/TS 16415:2017 TypC	
Falldämpfer: JA	Max. Seilaußenlenkung: 3 m
Shock-Absorber: YES	Max. Cable Deflection: 3 m
Min. Freiraum unter der Absatzstelle errechnet sich aus: Herstellerangabe der verwendeten PSA + Seilaußenlenkung + Körpergröße + 1 m Minimum free space necessary below the fall point is calculated as follows: Manufacturer's specification of the PPE used + cable deflection + body height + 1 m	
 INNOTECH	

Standardlængde: 2/5/10/15/20/25 m



11 ANVENDELSE

Henvisning om korrekt håndtering af bestanddelene:

Forbind længdereguleringsanordningen til INNOTECH "TRIPLE-LOCK-KARABINHAGEN" i faldsikringssele (kropsholdeanordningens) passende holdeøje og den enhåndsbetjente karabinhage til ankerpunktet (undtagelse: Anvendelse som fastgørelsesenhed iht. EN 795 TYPE C, se kapitel 11.4).



Anvend KUN INNOTECH "BRAKE" med testede og godkendte komponenter.

Maks. forlængelse af den medløbende faldsikringsanordning

Forbind KUN den i faldsikringsanordningen fast indsyede stropfalddæmper til faldsikringssele vha. et forbindelselement, der opfylder EN 362.

Andre forlængelser er ikke tilladt og er til fare for sikkerheden!



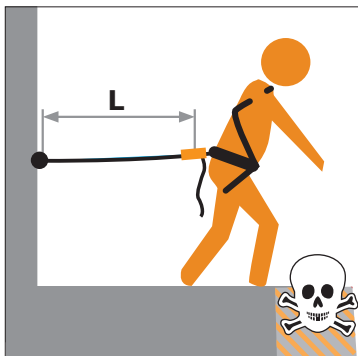
Det ankerpunkt, som det personlige sikkerhedsudstyr fastgøres til, skal befinde sig over brugeren og skal opfylde kravene i EN 795.

11.1 ANVENDELSE I FASTHOLDELSESSYSTEM

Forbindelsesmiddel for holdeseler

Indstil wirelængden (L) således, at der ikke er nogen risiko for nedstyrtning. Anvendelse er KUN tilladt med:

- Faldsikringssele iht. EN 361 og holdesele iht. EN 358.

**LIVSFARE ved styrt ud over nedstyrtningskanten.**

- Ankerpunktet (EN 795) skal placeres over eller i samme højde som hoften.
- Overhold en minimumsafstand til nedstyrtningskanten for at forhindre nedstyrtning.
- Arbejd kun med spændt line.

11.2 ANVENDELSE TIL ARBEJDSPLADSPPOSITIONERING

Indstil wirelængden (L) således, at et frit fald er umuligt.

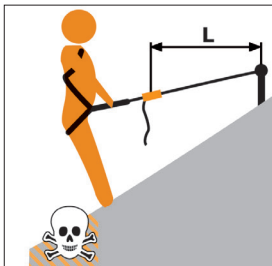
Anvendelse er KUN tilladt med:

- (1) Positioneringsløkker på faldsikringssele (kropsholdeanordningen), der opfylder EN 358, eller
- (2) INNOTECH "STRING-1+2"

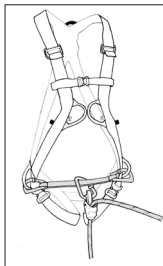
(1)



(1)



(2)



LIVSFARE ved styrt ud over nedstyrtningskanten.

- Ankerpunktet (EN 795) skal placeres over eller i samme højde som hoften.
- Arbejd kun med spændt line.
- Overhold den maksimalt tilladte faldhøjde på 0,5 m.

11.3 ANVENDELSE I FALDSIKRINGSSYSTEM

Medløbende faldsikringsanordning inklusive bevægelig føring

I tilfælde af nedstyrtning dæmper den i faldsikringsanordningen fast indsyede stropfaldsdæmper de forekommende faldkræfter vha. kontrolleret oprivning over en længde på maks. 1,75 m.

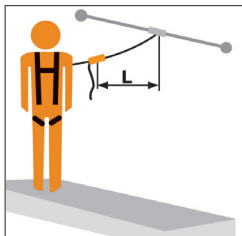
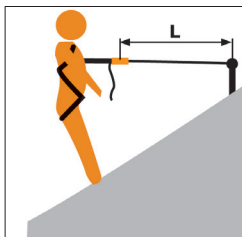
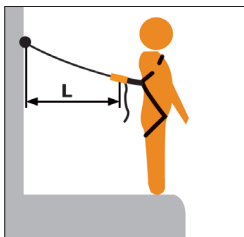
Sørg under anvendelse af faldsikringssystemet for, at der er tilstrækkelig frihøjde til at forhindre, at personer rammer jorden.

Indstil wirelængden (L) således, at faldstrækningen (nedstyrtningshøjden) begrænses til et minimum.

Lad aldrig wiren hænge løst! (se afsnittet Forkert anvendelse)

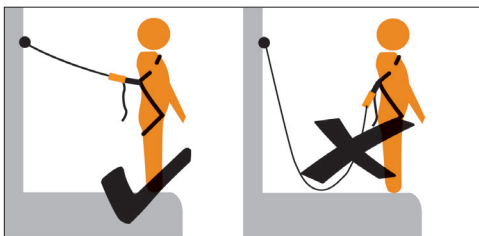
Anvendelse er KUN tilladt med:

- Opsamlingsøjer på faldsikringssele (kropsholdeanordninger) iht. EN 361



Det anbefales at anvende et faldsikringssystem som fastholdelsessystem!

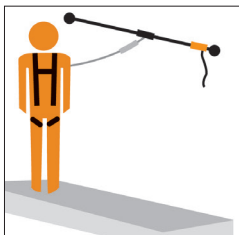
FORKERT ANVENDELSE

**LIVSFARE ved styrt ud over nedstyrtningskanten.**

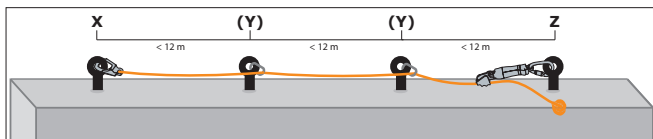
- Ankerpunktet (EN 795) skal placeres over eller i samme højde som hoften.
- Arbejd kun med spændt line.

11.4 ANVENDELSE SOM FASTGØRELSESENHED

Maksimalt 2 personer må fastgøre sig samtidig på sikringssystemet med en karabinhage iht. EN 362.

**LIVSFARE ved styrt ud over nedstyrtningskanten.**

- Ankerpunktet (EN 795) skal placeres over eller i samme højde som hoften.
- Arbejd kun med spændt line.



Fastgør den enhåndsbetjente karabinhage på ankerpunktet (X) og INNOTECH "TRIPLE-LOCK-KARABINHAGEN" på ankerpunktet (Z).

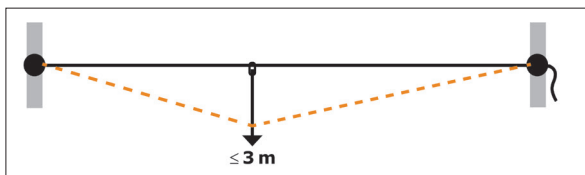
Afstanden mellem ankerpunkterne skal være 12 m.

Indsæt endnu et ankerpunkt (Y) som wiremelleholder, hvis afstanden er større. Fastgør føringswiren til ankerpunktet (Y) med en karabinhage iht. EN 362, og stram den hen til endepunktet (Z).

Skub længdeindstillingsanordningen hen mod ankerpunktet (X).

I tilfælde af nedstyrtning dæmper den i faldsikringsanordningen fast indsyede stropfalddæmper de forekommende faldkræfter vha. en kontrolleret oprivning over en længde på maks. 1,75 m.

Sørg under anvendelse af faldsikringssystemet for, at der er tilstrækkelig frihøjde til at forhindre, at personer rammer jorden.



Ved anvendelse som midlertidig horisontal føringswire er den **maksimale wireafbøjning 3 m**.



Det anbefales at anvende et faldsikringssystem som fastholdelsessystem!



Brug KUN faldsikringsanordninger, der er godkendt til horisontale wiresikringssystemer.

12.1 OPBEVARING OG TRANSPORT

Transportér og opbevar sikkerhedsudstyret i et passende beskyttelseshylster for at beskytte det mod UV-stråler, kemikalier, fugtighed og andre miljøpåvirkninger.



12.2 RENGØRING OG PLEJE

Rengør sikkerhedsudstyret med en blød børste (tør eller fugtig), og rengør med lunkent vand og mild sæbe.

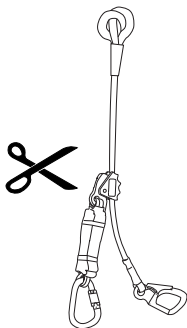
Skyl herefter med rent vand, og lad udstyret lufttørre.



1.

KLIP ITU

Vær opmærksom på, at det ikke er muligt at genanvende udstyret ved bortskaffelsen.



2.

BORTSKAFFELSE

Bortskaf IKKE sikkerhedsudstyret sammen med husholdningsaffaldet. Saml og bortskaf de brugte dele miljørigtigt i overensstemmelse med de nationale bestemmelser.

14 FORLÆG TIL KOPIERING KONTROLBLAD

PRODUKT: **BRAKE** LÆNGDE: m
 PRODUCENT: **INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH**

SERIE-NR.: PRODUKTIONSÅR:

DATO FOR FØRSTE ANVENDELSE:

EJER/FIRMA:

Den periodiske prøvning skal udføres mindst 1 gang om året og dokumenteres af en SAGKYNDIG PERSON!

DATO	KONTROLRESULTAT/BEMÆRKNINGER/ NÆSTE PRØVNING SENEST	✓ X	SAGKYNDIG/ UNDERSKRIFT
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11.			
12.			
13.			
14.			

Det anbefales, at det personlige sikkerhedsudstyr kun anvendes af én person! Dette personlige sikkerhedsudstyr anvendes af: Navn(e)

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, A-4656 Kirchham/Austria
www.innotech.at

